

1. Mose 47



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Joseph^{H3130} kam^{H935} und berichtete^{H5046} dem Pharao^{H6547} und sprach^{H559}: Mein Vater^{H1} und meine Brüder^{H251} und ihr Kleinvieh^{H6629} und ihre Rinder^{H1241} und alles^{H3605}, was^{H834} sie haben, sind aus^{H4480} dem Land^{H776} Kanaan^{H3667} gekommen^{H935}; und siehe^{H2009}, sie sind im Land^{H776} Gosen^{H1657}. 2 Und er nahm^{H3947} aus^{H4480} der Gesamtheit^{H7097} seiner Brüder^{H251} fünf^{H2568} Männer^{H582} und stellte^{H3322} sie vor^{H6440} den Pharao^{H6547}. 3 Und der Pharao^{H6547} sprach^{H559} zu^{H413} seinen Brüdern^{H251}: Was^{H251} ist eure Hantierung? Und sie sprachen^{H559} zum^{H413} Pharao^{H6547}: Deine Knechte^{H5650} sind Schafhirten^{H7462 H6629}, sowohl^{H1571} wir^{H587} als auch^{H1571} unsere Väter^{H1}. [?] ^{H4639} 4 Und sie sprachen^{H559} zum^{H413} Pharao^{H6547}: Wir sind gekommen^{H935}, um uns im Land^{H776} aufzuhalten^{H1481}; denn^{H3588} es gibt keine^{H369} Weide^{H4829} für das Kleinvieh^{H6629}, das^{H834} deine Knechte^{H5650} haben, denn^{H3588} die Hungersnot^{H7458} ist schwer^{H3515} im Land^{H776} Kanaan^{H3667}; und nun^{H6258} lass doch^{H4994} deine Knechte^{H5650} im Land^{H776} Gosen^{H1657} wohnen^{H3427}. 5 Da sprach^{H559} der Pharao^{H6547} zu^{H413} Joseph^{H3130} und sagte^{H559}: Dein Vater^{H1} und deine Brüder^{H251} sind zu^{H413} dir gekommen^{H935}. 6 Das Land^{H776} Ägypten^{H4714} ist vor^{H6440} dir: Lass deinen Vater^{H1} und deine Brüder^{H251} in dem besten^{H4315} Teil des Landes^{H776} wohnen^{H3427}; sie mögen wohnen^{H3427} im Land^{H776} Gosen^{H1657}. Und wenn^{H518} du weißt^{H3045}, dass tüchtige^{H2428} Männer^{H582} unter ihnen sind, so setze^{H7760} sie als Aufseher^{H8269} über^{H7760} das Vieh^{H4735}, das^{H5921 H834} ich habe.

7 Und Joseph^{H3130} brachte^{H935} seinen Vater^{H1} Jakob^{H3290} und stellte^{H5975} ihn vor^{H6440} den Pharao^{H6547}. Und Jakob^{H3290} segnete^{H1288} den^{H853} Pharao^{H6547}. 8 Und der Pharao^{H6547} sprach^{H559} zu^{H413} Jakob^{H3290}: Wie^{H4100} viel sind der Tage^{H3117} deiner Lebensjahre^{H8141 H2416}? 9 Und Jakob^{H3290} sprach^{H559} zum^{H413} Pharao^{H6547}: Die Tage^{H3117} der Jahre^{H8141} meiner Fremdlingschaft^{H4033} sind 130^{H3967 H7970} Jahre^{H8141}; wenig^{H4592} und böse^{H7451} waren^{H1961} die Tage^{H3117} meiner Lebensjahre^{H8141 H2416}, und sie haben nicht erreicht die Tage^{H3117} der Lebensjahre^{H8141 H2416} meiner Väter^{H1} in den Tagen^{H3117} ihrer Fremdlingschaft^{H4033}. [?] ^{H3808} [?] ^{H5381} 10 Und Jakob^{H3290} segnete^{H1288} den Pharao^{H6547} und ging^{H3318} von dem Pharao^{H6547} hinaus^{H3318}. [?] ^{H4480 H6440} 11 Und Joseph^{H3130} schaffte seinem Vater^{H1} und seinen Brüdern^{H251} Wohnung und gab^{H5414} ihnen^{H1992} ein Besitztum^{H272} in dem Land^{H776} Ägypten^{H4714}, im besten^{H4315} Teil des Landes^{H776}, im Land^{H776} Raemses^{H7486}, so wie^{H834} der Pharao^{H6547} geboten^{H6680} hatte. [?] ^{H3427} [?] ^{H3427} 12 Und Joseph^{H3130} versorgte^{H3557} seinen Vater^{H1} und seine Brüder^{H251} und das ganze^{H3605} Haus^{H1004} seines Vaters^{H1} mit Brot^{H3899}, nach der Zahl^{H6310} der Kinder^{H2945}.

13 Und es war kein^{H369} Brot^{H3899} im ganzen^{H3605} Land^{H776}, denn^{H3588} die Hungersnot^{H7458} war sehr^{H3966} schwer^{H3515}, und das Land^{H776} Ägypten^{H4714} und das Land^{H776} Kanaan^{H3667} verschmachteten^{H3856} vor^{H4480 H6440} Hunger^{H7458}. 14 Und Joseph^{H3130} brachte^{H3950} alles^{H3605} Geld^{H3701} zusammen^{H3950}, das sich im Land^{H776} Ägypten^{H4714} und im Land^{H776} Kanaan^{H3667} vorfand^{H4672}, für das Getreide^{H7668}, das^{H834} man^{H1992} kaufte^{H7666}; und Joseph^{H3130} brachte^{H935} das Geld^{H3701} in das Haus^{H1004} des Pharaos^{H6547}. 15 Und als das Geld^{H3701} im^{H4480} Land^{H776} Ägypten^{H4714} und im^{H4480} Land^{H776} Kanaan^{H3667} ausging^{H8552}, da kamen^{H935} alle^{H3605} Ägypter^{H4714} zu^{H413} Joseph^{H3130} und sprachen^{H559}: Gib^{H3051} uns Brot^{H3899}! Warum^{H4100} sollen wir denn vor^{H5048} dir sterben^{H4191}? Denn^{H3588} das Geld^{H3701} ist zu^{H656} Ende^{H656}. 16 Und Joseph^{H3130} sprach^{H559}: Gebt^{H3051} euer Vieh^{H4735} her^{H3051}, und ich will euch Brot geben^{H5414} um euer Vieh^{H4735}, wenn^{H518} das Geld^{H3701} zu^{H656} Ende^{H656} ist. 17 Da brachten^{H935} sie ihr Vieh^{H4735} zu^{H413} Joseph^{H3130}, und Joseph^{H3130} gab^{H5414} ihnen^{H1992} Brot^{H3899} um die Pferde^{H5483} und um das Kleinvieh^{H6629 H4735} und um das Rindvieh^{H1241 H4735} und um die Esel^{H2543}; und so ernährte^{H5095} er sie mit Brot^{H3899} um all^{H3605} ihr Vieh^{H4735} in diesem Jahr^{H8141}. [?] ^{H1931}

18 Als dieses Jahr^{H8141} zu Ende^{H8552} war, da kamen^{H935} sie im zweiten^{H8145} Jahr^{H8141} zu^{H413} ihm und sprachen^{H559} zu ihm: Wir wollen es meinem Herrn^{H113} nicht^{H3808} verschweigen, dass^{H3588 H518} da das Geld^{H3701} ausgegangen^{H8552} ist und der Besitz des Viehs¹ an^{H413} meinen Herrn^{H113} gekommen, nichts^{H3808} mehr übrigbleibt vor^{H6440} meinem Herrn^{H113},

als^{H1115} nur^{H518} unser Leib^{H1472} und unser Land^{H127}. [?]^{H1931} [?]^{H3582} [?]^{H4735} H929 [?]^{H7604} [?]^{H7604} **19** Warum^{H4100} sollen wir vor deinen Augen^{H5869} sterben^{H4191}, sowohl^{H1571} wir^{H587} als auch^{H1571} unser Land^{H127}? Kaufe^{H7069} uns und unser Land^{H127} um Brot^{H3899}, so wollen wir^{H587} und unser Land^{H127} des Pharaos^{H6547} Knechte^{H5650} sein^{H1961}; und gib^{H5414} Samen, dass wir leben^{H2421} und nicht^{H3808} sterben^{H4191} und das Land^{H127} nicht^{H3808} wüst^{H3456} werde! [?]^{H2233} **20** Und Joseph^{H3130} kaufte^{H7069} das ganze^{H3605} Land^{H127} Ägypten^{H4714} für den Pharao^{H6547}; denn^{H3588} die Ägypter^{H4714} verkauften^{H4376} jeder^{H376} sein Feld^{H7704}, weil^{H3588} der Hunger^{H7458} sie^{H5921} H1992 drängte^{H2388}. Und so wurde das Land^{H776} dem Pharao^{H6547}. [?]^{H1961} **21** Und das Volk^{H5971}, das versetzte^{H5674} er in die verschiedenen Städte^{H58922}, von^{H4480} einem Ende^{H7097} der Grenze^{H1366} Ägyptens^{H4714} bis^{H5704} zu ihrem anderen Ende^{H7097}. **22** Nur^{H7535} das Land^{H127} der Priester^{H3548} kaufte^{H7069} er nicht^{H3808}; denn^{H3588} die Priester^{H3548} hatten ein Bestimmtes^{H2706} von dem Pharao^{H6547}, und sie aßen^{H398} ihr Bestimmtes^{H2706}, das^{H834} der Pharao^{H6547} ihnen^{H1992} gab^{H5414}; deshalb^{H5921} H3651 verkauften^{H4376} sie ihr Land^{H127} nicht^{H3808}. [?]^{H4480} **23** Und Joseph^{H3130} sprach^{H559} zu dem Volk^{H5971}: Siehe^{H2005}, ich habe euch^{H853} und euer Land^{H127} heute^{H3117} für den Pharao^{H6547} gekauft^{H7069}; siehe^{H1887}, da ist Samen für euch, und besät^{H2232} das Land^{H127}. [?]^{H413} [?]^{H2233} **24** Und es soll geschehen^{H1961} mit dem Ertrag^{H8393}, dass ihr den Fünften^{H2549} dem Pharao^{H6547} gebt^{H5414}, und die vier^{H702} Teile^{H3027} sollen für euch sein zur Saat^{H2233} des Feldes^{H7704} und zur Speise^{H400} für euch und für die, die in euren Häusern^{H1004} sind, und zur Speise^{H400} für eure Kinder^{H2945}. **25** Und sie sprachen^{H559}: Du hast uns am^{H2421} Leben^{H2421} erhalten^{H2421}; möchten wir Gnade^{H2580} finden^{H4672} in den Augen^{H5869} meines Herrn^{H113}, so wollen wir des Pharaos^{H6547} Knechte^{H5650} sein^{H1961}. **26** Und Joseph^{H3130} legte^{H7760} es dem Land^{H127} Ägypten^{H4714} bis^{H5704} auf diesen^{H2088} Tag^{H3117} als Satzung^{H2706} auf^{H7760}, dass dem Pharao^{H6547} der Fünfte^{H2569} gehöre. Nur^{H7535} das Land^{H127} der Priester^{H3548} allein^{H905} wurde nicht^{H3808} dem Pharao^{H6547}.

27 Und Israel^{H3478} wohnte^{H3427} im Land^{H776} Ägypten^{H4714}, im Land^{H776} Gosen^{H1657}; und sie machten^{H270} sich darin ansässig^{H270} und waren fruchtbar^{H6509} und mehrten^{H7235} sich sehr^{H3966}. **28** Und Jakob^{H3290} lebte^{H2421} im Land^{H776} Ägypten^{H4714} 17^{H7651} H6240 Jahre^{H8141}; und der Tage^{H3117} Jakobs^{H3290}, der Jahre^{H8141} seines Lebens^{H2421}, waren 147 Jahre^{H8141}. **29** Und als die Tage^{H3117} Israels^{H3478} herannahten^{H7126}, dass er sterben^{H4191} sollte, da rief^{H7121} er seinen Sohn^{H1121} Joseph^{H3130} und sprach^{H559} zu ihm: Wenn^{H518} ich doch Gnade^{H2580} gefunden^{H4672} habe in deinen Augen^{H5869}, so lege^{H7760} doch^{H4994} deine Hand^{H3027} unter^{H8478} meine Hüfte^{H34093}, und erweise^{H6213} Güte^{H2617} und Treue^{H571} an^{H5973} mir; begrabe^{H6912} mich doch^{H4994} nicht^{H408} in Ägypten^{H4714}! [?]^{H4994} **30** Wenn ich mit meinen Vätern^{H1} liegen^{H7901} werde, so führe^{H5375} mich aus^{H5375} Ägypten^{H4714} und begrabe^{H6912} mich in ihrem Begräbnis. Und er sprach^{H559}: Ich^{H595} werde tun^{H6213} nach deinem Wort^{H1697}. [?]^{H5973} [?]^{H6900} **31** Da sprach^{H559} er: Schwöre^{H7650} mir! Und er schwur^{H7650} ihm. Und Israel^{H3478} betete^{H7650} an^{H7812} zu den Häupten des Bettes^{H42964}. [?]^{H7218}

Fußnoten

1. O. der Viehstand, die Viehherden
2. W. je nach den Städten
3. O. Lende
4. Nach and. Vokalisation: über seinem Stab